

動画マニュアルで、 外国人従業員教育が スムーズに！



近年、海外に工場を持つ企業様が増大しています。
企業様にとって当然多くの利点がありますが、実際に問題の多さも懸念されています。
中でも安全衛生教育や作業手順・要領教育において、言語・考え方・生活習慣などの違いにより、「外国人従業員への教育がうまくいかない…」と、多くの企業様が悩んでいます。

動画マニュアルが問題解決！

外国人従業員教育の問題点

外国語で教育できない
紙マニュアルを読まない
生活習慣の違い
作業が理解できず離職率が高い

解決策

動画を研修に利用
動画を活用して理解度アップ
動画で言葉のギャップをうめる
動画で作業標準を徹底させる

動画の画面の様子（Vベルト交換時によくある事故例）

<中国語版（北京語）>



「Vベルトの交換作業には危険が伴います。」

<英語版>



「停止ボタンを押した後は、設備が完全に停止したかどうかを必ず確認してください。」

外国語動画マニュアル制作の流れ

当社の外国語動画マニュアルは、主に以下のような流れで制作することをおすすめします。

1.日本語動画マニュアルを準備

2.翻訳

(外国人の方に分かりやすく伝えるための翻訳)

3.ナレーション収録

(ナレーションはネイティブ。通訳の立会いなど)

4.編集

5.ネイティブチェック

(ネイティブと現地語を理解している日本人の両方で確認)

6.納品

(納品形態は要相談)



ネイティブへのこだわり！

当社の外国語動画マニュアルは、初めに日本語で作成し、外国人向けに再編集を行っています。

専門用語や日本語ならではの表現の部分を、その国の風習や習慣を配慮し、動画を見る従業員の方がより理解しやすいように、翻訳を行っています。そのまま直訳しただけでは理解が難しい場合が多いからです。更に注意を促したり、説明が必要な場合は、テロップでの補足も心がけています。

また、従業員の方に正しく理解していただくために、原稿を作成した段階で、まずはネイティブチェックを行います。ナレーターはネイティブを起用、発音や言い回しなどの誤解がないように、翻訳者も立会いの上での制作を進めています。

詳しくは担当者までお気軽にお問い合わせください。

画面	日本語	中国語
	(テロップ・ナレーション) Vベルトは高速で回転しています。	V形带正在高速旋转。
	(テロップ) 巻き込まれるの危険 使人窒息 (ナレーション) 巻き込まれると重大な事故につながります。	被卷进V形带的后果 使人窒息 如果被卷进,其后果会很严重。
	シナリオイメージ	该图
	ローダーの間に この隙に手を突っ込んでみると思いますが。	V形带和滑轮之间看一下
	(ナレーション) こんなに窄ってしまえば、...	啊!变成这样了...
	(テロップ・ナレーション) 要は、このようになってしまいました。絶対に手や指を巻き込まないようにしましょう。	一双筷子都变成这样,可千万注意不要将手指卷进去啊!



株式会社千代田ビデオ

102-0091 東京都千代田区北の丸公園2-1 科学技術館2F

Tel:03-3215-2741 Fax:03-3201-7366

<http://www.chiyoda-v.co.jp/>